

5-6 February 2022

5<sup>th</sup> Sun in OT (C)  
St. G; RC – Bilingual

*Focus: We hear examples today of fear and unworthiness before God.*

*Function: To be encouraged by the presence of God in our lives, not threatened by him.*

Most of us have people in **authority** over us. We have the people we work for, our bosses and supervisors, our teachers and coaches, our parents and grandparents. If you've worked for a particularly difficult or demanding person, then you might have some fear or anxiety whenever you have to go before an authority figure, or when you have to be evaluated.

La mayoría de nosotros tenemos personas con **autoridad** sobre nosotros. Tenemos las personas para las que trabajamos, nuestros jefes y supervisores, nuestros maestros y entrenadores, nuestros padres y abuelos. Si ha trabajado para una persona particularmente difícil o exigente, es posible que tenga algo de miedo o ansiedad cada vez que tenga que presentarse ante una figura de autoridad o cuando tenga que ser evaluado.

Ultimately, the most important authority figure, or leader, in our lives is God. As we journey through life, over time, our image of God may **change**, from how we were taught about him growing up as a child, to our adolescent years, to adulthood. We can think of him as our Father, as our friend, as our judge, as our merciful and compassionate healer, or just, distant. It's not to say that our image of God or how we related to him in the past in our lives was incorrect or wrong, but as we grow, our relationship with God should develop and deepen.

En última instancia, la figura de autoridad o líder más importante en nuestras vidas es Dios. A medida que viajamos por la vida, con el tiempo, nuestra imagen de Dios puede **cambiar**, desde la forma en que nos enseñaron acerca de él cuando éramos niños, hasta nuestros años de adolescencia y la edad adulta. Podemos pensar en él como nuestro Padre, como nuestro amigo, como nuestro juez, como nuestro sanador misericordioso y compasivo, o simplemente, distante. No quiere decir que nuestra imagen de Dios o cómo nos relacionamos con él en el pasado sea incorrecta o equivocada, pero a medida que crecemos, nuestra relación con Dios debe desarrollarse y profundizarse.

In all three of our readings this weekend we hear an example of someone's recognition of his unworthiness before God, but ultimately a transformation in spite of it. In our second reading, Saint Paul continues to write to the community in Corinth, this time giving them insight into his own calling and journey. He calls himself “the least of the apostles, not fit to be called an apostle” because he persecuted the early church. But then he recognizes the goodness and mercy of God in his life when he says, “But by the grace of God I am what I am, and his grace to me has not been ineffective”. He basically says that despite his sinfulness, God has been merciful and gracious with him.

En nuestras tres lecturas de este fin de semana, escuchamos un ejemplo del reconocimiento de alguien de su indignidad ante Dios, pero finalmente se transforma a pesar de ello. En nuestra segunda lectura, San Pablo continúa escribiendo a la comunidad de Corinto, esta vez dándoles una idea de su propia vocación y camino. Se llama a sí mismo “el **último** de los apóstoles e indigno de llamarme apóstol”, porque persiguió a la iglesia primitiva. Pero luego reconoce la bondad y la misericordia de Dios en su vida cuando dice: “Sin embargo, por la gracia de Dios, soy lo que soy, y su gracia no ha sido estéril en mí”. Básicamente dice que, a pesar de su pecaminosidad, Dios ha sido misericordioso y piadoso con él.

In our first reading, we hear about Isaiah's great vision, his encounter with the sheer majesty and glory of God. Isaiah is terrified because God is so holy, and he knows of his sheer unworthiness before him. But again, he is reassured by God's healing of his sin. And in turn, when God asks for someone to send on his mission, Isaiah is so encouraged that he responds, "Here I am, send me!"

En nuestra primera lectura, escuchamos acerca de la gran visión de Isaías, su encuentro con la pura majestad y gloria de Dios. Isaías está aterrorizado porque Dios es tan santo, y sabe de su absoluta indignidad ante él. Pero, de nuevo, se tranquiliza con la sanación de Dios de su pecado. Y a su vez, cuando Dios le pide a alguien para enviar a su misión, Isaías se anima tanto que responde: "¡Aquí estoy, Señor, envíame".

And finally, and perhaps most poignantly, we hear Peter's moving encounter with Jesus in the gospel. Peter and his fishing buddies have been working all night, probably tired, smelly, and unwilling to do what Jesus says when he tells them to put into deepwater and drop their nets once again.

Y finalmente, y quizás lo más expresivo, escuchamos el conmovedor encuentro de Pedro con Jesús en el evangelio. Pedro y sus compañeros de pesca han estado trabajando toda la noche, probablemente cansados, malolientes y sin ganas de hacer lo que Jesús dice cuando les pide que vayan mar adentro y suelten sus redes una vez más.

Not only do they catch more fish than they can bring in without sinking their own boats, but more importantly, Peter realizes who Jesus really is—not just their “Master”, which is what he calls him beforehand, but their “Lord”, which is what Peter calls him after their miraculous catch. And because of this, Peter has his own “Isaiah” moment—he falls at the knees of Jesus in fear, because of his own sinfulness. He knows that he is not worthy to be in the presence of God. But here again, Jesus reassures him, he encourages him not to be afraid, and then calls him to follow him, to help him gather other people to follow the ways of God.

No solo capturan más peces de los que pueden traer sin hundir sus propios barcos, sino que, lo que es más importante, Pedro se da cuenta de quién es realmente Jesús: no solo su "Maestro", que es como lo llama de antemano, sino su "Señor". que es como Pedro lo llama después de su pesca milagrosa. Y debido a esto, Pedro tiene su propio momento de "Isaías": cae de rodillas ante Jesús con miedo, debido a su propia pecaminosidad. Sabe que no es digno de estar en la presencia de Dios. Pero aquí nuevamente, Jesús lo tranquiliza, lo anima a no tener miedo, y luego lo llama a seguirlo, a ayudarlo a reunir a otras personas para seguir los caminos de Dios.

What about us? Do we still see God as an authority figure who judges us, who only keeps track of our sins and holds them against us? Are we afraid of him? Are we afraid of bringing our sinfulness to his mercy, for our own healing, especially in the sacrament of reconciliation?

¿Qué pasa con nosotros? ¿Seguimos viendo a Dios como una figura de autoridad que nos juzga, que solo lleva un registro de nuestros pecados y los pone en nuestra contra? ¿Le tenemos miedo? ¿Tenemos miedo de llevar nuestra pecaminosidad a su misericordia, para nuestra propia curación, especialmente en el sacramento de la reconciliación?

We have nothing to fear before God, thus we should not feel threatened by him. He only wants what's best for us, what's for our own good, both in this life and in the life of the world to come. None of us is worthy for the Lord to enter under the “roofs” of our lives, and yet we are all called to follow him. Jesus came to call not the righteous, but sinners, and thus we must encounter him in prayer and worship precisely **because** of our sinfulness, not in spite of it.

No tenemos nada que temer ante Dios, por lo que no debemos sentirnos amenazados por él. Él sólo quiere lo mejor para nosotros, lo que es para nuestro propio bien, tanto en esta vida como en la vida del mundo futuro. Ninguno de nosotros es digno de que el Señor entre en las “casas” de nuestras vidas y, sin embargo, todos estamos llamados a seguirlo. Jesús vino a llamar no a los justos, sino a los pecadores, y por eso debemos encontrarlo en oración y adoración precisamente **por** nuestra pecaminosidad, no a pesar de ella.

If we feel fear or anxiety before God like we do with authority figures in our lives, then perhaps we need to ask ourselves what our central image of God is. God is both eternal judge and our merciful Father, at the same time.

Si sentimos miedo o ansiedad ante Dios como lo hacemos con las figuras de autoridad en nuestras vidas, entonces quizás debamos preguntarnos cuál es nuestra imagen central de Dios. Dios es juez eterno y nuestro Padre misericordioso, al mismo tiempo.

I'd like to close with a quote from the Venerable Servant of God Bruno Lanteri. Bruno Lanteri was the founder of the Oblates of the Virgin Mary, the OMVs, and if you're interested in Church history, when the Jesuit order was suppressed in the 1700s and early 1800s, the Oblates of the Virgin Mary were founded to keep Ignatian spirituality alive.

Me gustaría terminar con una cita del Venerable Siervo de Dios Bruno Lanteri. Bruno Lanteri fue el fundador de los Oblatos de la Virgen María, [los OMV-Oh-EME VE], y si está interesado en la historia de la Iglesia, cuando se suprimió la orden de los jesuitas en el siglo XVIII (dieciocho) y principios del siglo XIX (diecinueve), se fundaron los Oblatos de la Virgen María para mantener viva la espiritualidad ignaciana.



I saw this quote of Bruno Lanteri framed in a OMV retreat house in Massachusetts when I was on an Ignatian retreat a few years ago, and it moved me so much that I got a copy of it and framed it for myself in my room. It goes like this:

*I will take care not to think of the Divine Majesty as if he were of **our** condition, that is, that he were weary of so much instability, weakness, and forgetfulness, punishing me therefore by removing help and graces of which I have need. We do a great wrong to God when we measure him according to **our own** limits. I will always attribute to him that which is proper to him, that which is most precious to him, that is to be filled with goodness, merciful, compassionate, a loving Father who knows our weakness, bears with us, and forgives us.*

Vi esta cita de Bruno Lanteri enmarcada en una casa de retiros de los Oblatos de la Virgen María [OMV] en Massachusetts cuando estaba en un retiro ignaciano hace unos años, y me conmovió tanto que compré una copia y la enmarqué para mí en mi habitación. Dice así:

*Cuidaré de no pensar en la Divina Majestad como si fuera de **nuestra** condición, es decir, que estuviera cansado de tanta inestabilidad, debilidad y olvido, castigándome por tanto quitándome las ayudas y gracias de que tengo necesidad. Hacemos un gran mal a Dios cuando lo medimos de acuerdo con **nuestros propios** límites. Le atribuiré siempre lo que le es propio, lo que le es más precioso, que es ser un Padre lleno de bondad, misericordioso, compasivo, amoroso, que conoce nuestra debilidad, nos soporta y nos perdona.*